

No. 16551

**SPAIN
and
POLAND**

**Agreement on cultural and scientific co-operation. Signed at
Warsaw on 27 May 1977**

*Authentic texts: Spanish and Polish.
Registered by Spain on 25 April 1978.*

**ESPAGNE
et
POLOGNE**

**Accord relatif à la coopération culturelle et scientifique.
Signé à Varsovie le 27 mai 1977**

*Textes authentiques : espagnol et polonais.
Enregistré par l'Espagne le 25 avril 1978.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF SPAIN AND THE GOVERNMENT OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC ON CULTURAL AND SCIENTIFIC CO-OPERATION

The Government of Spain and the Government of the Polish People's Republic, desiring to promote friendship between the peoples of the two countries by means of cultural and scientific relations and exchanges in accordance with the spirit and principles of the Final Act of the Helsinki Conference on Security and Co-operation in Europe,²

Have decided to conclude this Agreement and have agreed as follows:

Article I. The Contracting Parties shall develop and strengthen co-operation in the fields of education, science, culture, art and the social communication media.

Article II. With a view to attaining the objectives set forth in the preceding article, each of the Contracting Parties shall encourage exchanges of delegates or representatives of educational, scientific, cultural and artistic institutions or organizations and the awarding of fellowships or grants to researchers and students of the other Party.

Each Party shall also encourage exchanges involving teachers, researchers, experts, writers and artists of the other Party with a view to improving each country's knowledge of and co-operation with the other.

Article III. Each of the Contracting Parties shall encourage and facilitate attendance by its representatives or delegations at international congresses, festivals and competitions of a cultural, scientific or artistic nature, held in the territory of the other Party.

Article IV. The Contracting Parties shall promote exchanges in the fields of special and vocational out-of-school education for young people and adults, such as summer courses and exchanges of instructors, experience, material and documentation.

Article V. The Contracting Parties shall provide facilities for each other's nationals to pursue studies and apprenticeships at scientific institutions, cultural and artistic centres and higher educational establishments, and to use libraries, archives, museums, laboratories and the like in accordance with the rules in force.

Article VI. The Contracting Parties shall explore the extent to which the conditions under which the studies pursued and the academic titles, diplomas and degrees obtained in one of the countries can be recognized in the other.

Article VII. The Contracting Parties shall promote co-operation and exchanges between educational, cultural and scientific institutions and associations, as well as the dispatch of publications and the dissemination and, where appropriate,

¹ Came into force on 1 March 1978, the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Warsaw, in accordance with article XV.

² *International Legal Materials*, vol. 14, 1975, p. 1292.

translation of literary and scientific works, films, recordings, musical scores, microfilms and information in general pertaining to the fields mentioned in article I of this Agreement.

They shall endeavour in particular to promote exchanges of bibliographies between their national libraries.

Article VIII. The Contracting Parties shall co-operate with a view to facilitating the dispatch to each other's territory of entertainment which help to provide an understanding of the creative spirit of their respective peoples, as for example, artistic and scientific exhibitions, book displays, theatrical and musical performances, lectures, film showings and radio and television programmes.

They shall also encourage the inclusion in each Contracting Party's repertory of musical and theatrical works by the other Contracting Party's authors.

Article IX. The Contracting Parties shall promote exchanges of experience in museology and the restoration and conservation of monuments.

Article X. Each Contracting Party shall endeavour to acquaint its people as fully as possible with the life and history of the people of the other Contracting Party, using for that purpose all the means referred to in this Agreement, particularly the school curricula at all levels, with a view to avoiding any possible inaccuracies in textbooks or other publications.

Article XI. The Contracting Parties shall promote the teaching and knowledge of the Spanish language in the Polish People's Republic and of the Polish language in Spain and shall take appropriate steps to develop co-operation in such matters, including the establishment of lectureships.

The Contracting Parties shall also seek to develop the reciprocal study of the Spanish and Polish cultures.

Article XII. Each of the Contracting Parties undertakes to grant to the other Party's authors the same protection in respect of copyrights as it grants to its own nationals, in accordance with its domestic legislation and with the principle of reciprocity.

Article XIII. The Contracting Parties shall co-operate with a view to preventing illegal traffic in works of art, documents and other objects of historical or cultural value.

Article XIV. For the purpose of implementing this Agreement, the Contracting Parties decide to establish a Permanent Mixed Commission composed of two sections having their headquarters at Madrid and Warsaw respectively.

The Permanent Mixed Commission shall meet in plenary session at least once every two years, alternately in Spain and in Poland, and shall be presided over by a delegate of the country in which the meeting is held; the date of the meeting shall be determined through the diplomatic channel.

The task of the Permanent Mixed Commission in its plenary sessions shall be to study in detail all the areas of co-operation provided for in this Agreement, with a view to proposing initiatives and programmes aimed at the execution and development of cultural co-operation between the two countries and at laying down the rules for its financing.

The results of the Commission's agreements or recommendations shall be set out in a document entitled the Final Act, which shall be binding on both Parties until the subsequent plenary session.

Article XV. This Agreement is subject to ratification in accordance with the relevant legislation of each Party and shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification. Upon the expiry of five years after the date of entry into force, this Agreement may be denounced at any time through notification by either of the Contracting Parties; in such a case, the Agreement shall expire six months after the date of denunciation.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries of the two Contracting Parties have signed this Agreement, in duplicate in the Spanish and Polish languages, both texts being equally authentic, and have thereto affixed their seals in the city of Warsaw, on 27 May 1977.

For the Government
of Spain:

[Signed]

JESÚS MILLARUELO CLEMÉNTEZ
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Spain to Poland

For the Government
of the Polish People's Republic:

[Signed]

JÓZEF CZYREK
Assistant Secretary of State
in the Ministry of Foreign Affairs
